

MUHAMMAD UMAR MEMON

Bibliographic News

Note: (R) indicates that the book is reviewed elsewhere in this issue.

- ALI, TARIQ. "Remembering Saadat Hasan Manto (1912–1955)." *Counterpunch* 13 (January 2012). [<http://www.counterpunch.org/2012/01/13/remembering-saadat-hasan-manto-1912-1955/>]
- CHUGHTAI, ISMAT. *A Chughtai Collection*. Translated by TAHIRA NAQVI and SYEDA S. HAMEED. New Delhi: Women Unlimited, 2004. 382 pp. Rs. 350. ISBN 9788186706771.
[Includes the author's three previously published works: *The Quilt and Other Stories*, *The Heart Breaks Free*, and *The Wild One*.]
- . *A Life in Words: Memoirs*. Translated by M. ASADUDDIN. New Delhi: Penguin Books, 2012. xxv, 282 pp. Rs. 499. ISBN 9780670086184.
- . *Masooma, A Novel*. Translated by TAHIRA NAQVI. New Delhi: Women Unlimited, 2011. 143 pp. Rs. 250. ISBN 9788188965669.
- IBN-E SAFI. *The Dangerous Man*. Translated by TAIMOOR SHAHID. New Delhi: Random House, 2011. 214 pp. Rs. 199. ISBN 9788184001181.
[Includes the translation of two of the author's detective novels: *Mysterious Screams* and *The Dangerous Man*.]
- IQBAL, MUHAMMAD. *Taking Issue & Allah's Answer (Shikwa & Jawaab-e-Shikwa)*. Translated by MUSTANSIR DALVI. New Delhi: Penguin Books, 2012. 184 pp. Rs. 299. ISBN 9780143416852.
- MANTO, SAADAT HASAN. "3 Letters to Uncle Sam (1, 4 and 5)." Translated by MATT REECK. Introduction by TARIQ ALI. *The Paris Magazine* 4 (2010): 142–59.
- . "Bombay's Watchful Son: Saadat Hasan Manto." Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. *A Public Space* 7 (2009): 132–73.
[Translation of Manto's stories "Barren," "Khushiya," "Rude" and "Siraj"; introduction by MATT REECK.]
- . "Hamid's Baby." Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. *InTranslation* October 2009. [<http://intranslation.brooklynrail.org/2009>]

- . “The Insult.” Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. *Fiction International* 43 (2010): 37–50.
- . “Janaki,” “Pairan,” “Why I Don’t Go to the Movies” and “Women and the Film World.” Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. *Pratilipi*. 1 January 2010. [<http://pratilipi.in/?s=Manto>].
- . “Mozelle” and “Ten Rupees.” Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. *InTranslation*. January 2010. [<http://intranslation.brooklynrail.org/2010>]
- . “Pairan.” See “Janaki,” above.
- . “Second Letter to Uncle Sam.” Translated by MATT REECK. *Los Angeles Review* 10 (2011): 162–71.
- . *Selected Stories*. Translated by AATISH TASEER. Noida, U.P.: Random House, 2008. xxxiii, 136 pp. ISBN 9788184000498.
- . *Selected Stories*. Translated with an introduction by KHALID HASAN. New Delhi: Penguin, 2007. xiv, 309 pp. ISBN 9780143102182.
- . “Smell.” Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. Introduction by MATT REECK. *Two Lines* 17 (2010): 194–202.
- . “Ten Rupees.” See “Mozelle,” above.
- . *Toba Tek Singh*. Translated by Rocío MORIONES ALONSO. Zaragoza: Editorial Contraseña, 2012. 205 pp. ISBN 9788493930813. [Spanish translation of fifteen Manto stories.]
- . “Women and the Film World.” See “Janaki,” above.
- . “Why I Don’t Go to the Movies.” See “Janaki,” above.
- MASUD, NAIYER. “Dustland.” Translated by MUHAMMAD UMAR MEMON. *Words Without Borders* (December 2011). [<http://wordswithoutborders.org/article/dustland>]
- NATIQ, ALI AKBAR. “Interview: Ali Akbar Natiq.” Translated by KHALID CHANNA. [<http://www.granta.com/New-Writing/Interview-Ali-Akbar-Natiq>]
- . “New Voices: A Mason’s Hand.” Translated by MOHAMMED HANIF. [<http://www.granta.com/New-Writing/New-Voices-A-Masons-Hand>]
- POPP, STEPHAN. *Muhammad Iqbal’s Romanticism of Power: A Post-Structural Approach to His Persian Lyrical Poetry*. Wiesbaden: Reichert Verlag, 2004. xiii, 270 pp. €59.00. ISBN 9783895003786.
- REECK, MATT. “A Fraction of the World.” *Los Angeles Review*. 16 May 2011. [<http://redhen.org/losangelesreview/news/translation/a-fraction-of-the>]

world-matt-reeck-on-translation/#more-890]
[An online essay about translating Manto and Urdu.]

- . “Men Have Been Obsessed With Women Since Adam and Eve.” *Two Lines*.
14 October 2010.
[<http://www.catranslation.org/blogpost/men-have-been-obsessed-with-women-since-adam-and-eve>].
[An online essay about translating Manto and Urdu.]

Stories About the Partition of India, volume 4. Edited by ALOK BHALLA. New Delhi:
Manohar Publishers, 2012. 486 pp. Rs. 995. ISBN 9788173049361.
[The fourth volume of the most comprehensive collection of short fiction
works on the event of Partition, drawn from a variety of Indian languages
and with a highly informative and extensive introduction by the editor.]

Your Essence, Martyr: Pakistani Elegies. Edited by ALAMGIR HASHMI. Islamabad:
Plainview Imprint, 2011. 86 pp. ISBN 9789699670008.